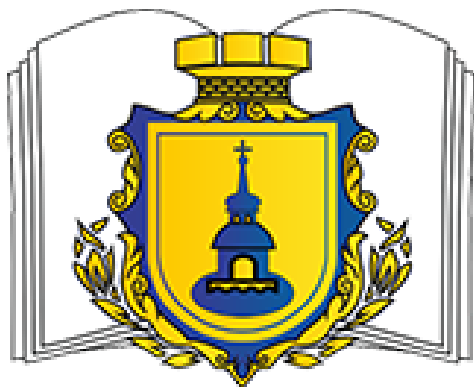


**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ДВНЗ «ПЕРЕЯСЛАВ-ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ  
ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ГРИГОРІЯ СКОВОРОДИ»  
ЗАХІДНОЧЕСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ У М. ПЛЗЕНЬ  
(ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI)**



**ЗБІРНИК ТЕЗ  
І МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ  
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЇ  
«МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ І  
ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО:  
ТОЧКИ ДОТИКУ ТА ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ»**

**Переяслав-Хмельницький – 2018**

## ЛЕКСИЧНІ ЗАСОБИ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ ЗАДОВОЛЕННЯ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Задоволення є багатоаспектною та складною за своєю суттю категорією, що знаходиться на міксуванні інтересів декількох лінгвістичних дисциплін – прагма- та психолінгвістики, етнології мовлення, теорії мовленнєвої діяльності.

Емоційність або оцінка об'єкта із висловленням відчуттів, вираження мовними засобами почуттів, настрою, переживань людини називається емотивністю, та в сучасному мовознавстві розуміється досить широко: цей відтінок значення знаходять практично у будь-якому висловленні.

Актуальність даної теми зумовлена антропоцентричною спрямованістю сучасних лінгвістичних досліджень, яка передбачає не тільки вивчення мовної системи у її відношенні до людини-мовця, але й залучення до дослідження людини як мовної особистості, що пізнається за допомогою багатоманітності синонімічних одиниць, що вживаються у мовленні. Одним із пріоритетних напрямків сучасних лінгвокогнітивних досліджень стає вивчення взаємодії мови та емоційної сфери людини, що пояснюється важливою роллю емоцій у життєдіяльності людини.

Вивченням даної теми займалися ряд мовознавців, серед них В.І. Шаховський, О.О. Борисов, Л.І. Шахова, Е.М. Вольфсон, О.С. Бондаренко, що проводили дослідження емотивної лексики задоволення за різними напрямками: функціонально-семантичним, структурно-семантичним, прагматичним, лінгвокультурним тощо. Метою нашого дослідження є аналіз синонімічного ряду лексичних одиниць на позначення задоволення шляхом лексикографічного аналізу синонімів лексеми **«pleased»**.

Синоніми – слова однієї й тієї ж частини мови, значення яких повністю чи частково збігаються. Синонімія відображає в мові властивості об'єктивного світу, через що є лінгвістичною універсалією. Синоніми своїм значенням можуть накладатися один на одного або перебувати поруч у семантичному полі. Оскільки синоніми є взаємозамінними, то належать до однієї частини мови [3, с. 123].

Синонімічні слова групуються в синонімічний ряд навколо стрижневого слова, або домінанти. Стрижневе слово є носієм основного значення, спільного для всього синонімічного ряду, стилістично нейтральне, найуживаніше й у словниках синонімів ставиться першим [2]. Наприклад, до гіперсинонімічного ряду із домінантою **pleased** можна віднести три синонімічні ряди із домінантами **happy**, **willing** та **self-satisfied**:

- **happy**, *glad, delighted, gratified, grateful, thankful, content, contented, satisfied, well pleased, thrilled, elated, as pleased as punch, overjoyed, cock-a-hoop, like a dog with two tails, like a child with a new toy*;
- **willing**, *glad, ready, delighted, contented*;

• *self-satisfied, smug, complacent, self-congratulatory, superior, puffed up, self-approving, well pleased, proud of oneself* [4-6].

Однією з важливих проблем теорії синонімії є питання класифікації синонімів. Залежно від характеру синонімічних зв'язків (постійних чи тимчасових) синоніми поділяють на загальнономовні та okazіональні[1]. Отже, лексеми досліджуваного гіперсинонімічного ряду можна поділити на такі групи: абсолютні синоніми (*satisfied, contented, sated*); семантичні синоніми, що відрізняються певними відтінками значення (*fulfilled, delighted, overjoyed, positive, glad*); та найбільшу групу складають контекстуальні синоніми, зближення значення яких відбувається лише у певному контексті: (*compensated, wowed, cheered*).

До перспектив дослідження можна віднести виявлення особливостей функціонування членів синонімічного ряду на позначення задоволення у англomовному художньому дискурсі.

### ЛІТЕРАТУРА

1. Вилюман В. Г. Английская синонимика : учеб. пособие для вузов / В.Г. Вилюман. – М. : Высш. шк., 1980. – 128 с.
2. Ганич Д.І., Олійник І.С. Словник лінгвістичних термінів. – К.: Вища школа, 1985. – С. 251
3. Кочерган М.П. Вступ до мовознавства / М.П. Кочерган. – Вид. 2. – К., 2008. – 368 с.
4. Collins English Dictionary [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-thesaurus/language>
5. Merriam-Webster Online Dictionary and Thesaurus [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.merriam-webster.com/thesaurus/language>
6. Free Dictionary [Electronic resource]. – Access mode: <http://www.thesaurus.com/browse/pleased?s=t>

*Сергій Потапенко*  
(*Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя*)

### ВОССОЗДАНИЕ УКРАИНСКОГО КОНФЛИКТА-КРИЗИСА В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ НОВОСТЯХ: О ЧЕМ СИГНАЛИЗИРУЮТ ЭМОТИВЫ?

Прочитав название этого материала, читатель может задаться весьма логичным вопросом: к чему здесь эмоции? Ведь, как гласит общеизвестный трюизм, новости, как никакая другая разновидность массовой коммуникации, претендуют на объективность, сбалансированность и непредвзятость, а поэтому не могут выражать чувства и эмоции. Оказывается, могут: многие заголовки англоязычных новостей Би-Би-Си, гордящейся своей объективностью, включают эмотивы, привлекающие внимание читателя к определенным событиям и позициям их участников. И сообщения об украинском конфликте-кризисе, который западные СМИ именуют единицами *conflict* и *crisis*, не